

★传忠书局刻本 权威典藏版★

# 曾文正公嘉言钞

〔清〕曾国藩◎著 梁启超◎辑录 杨郁◎译

金城出版社  
GOLD WALL PRESS

父親大人萬福。自閏三月十四日，在都門拜見父親，嗣後共接家信五封。五月十五日，父親到長沙發信，內有四弟信，六弟文章五首，讀悉祖父母大人康強，家中老幼平安，諸弟讀書發奮，并喜父親出京，一路順暢，日京至省，僅二十餘日，真極神速。適際①男身體如常，每夜早眠，起亦漸早，惟不耐久思，思多則頭昏，故常冥心于無用，優游涵養，以謹守父親保身之訓。九弟功課有常，《禮記》《本》已點完，《禮》已有至《三國》，《斯文精粹》詩文，各已讀半本，詩略進功，文章未進功。男亦不求速效，觀其領悟，已有心得，大約手不從心耳。甲三千四月下旬能行走，不須扶持，尙未能言，無乳可食，每日一粥兩飯，家婦身體亦好，已有夢熊之喜，婢僕皆知故，今年新進士龍翰臣得狀元，系前任湘鄉知縣，自白知縣，得四庶常，兩知縣，復試軍已於閏五月十六日付回。意又付回。鄭莘田新諫服闋來京，梅毒生病勢。在京，自知伏望示知。靜中，細思處游息。九牛之一毛。者短，則退憂患橫逆之來，以守其雌；知書籍之多而吾所見者寡，則不讀以自給，而當思擇善而讀。知事變之多而吾所辦者少，則不敢以功名自矜，而當思學賢而其圖之。夫如是，則自私自滿之見可漸漸掃除矣。餘于本朝大儒，自顧亭林之外，最好高環王氏之學。王安國以鼎甲官尙書，濬文肅，正色立朝，生懷祖先生念孫，經學精卓，生正引之，復以鼎甲官尙書，益文簡，三代皆好學深思，有漢韋氏、唐顏氏之風。餘自憾學尙無成，有愧王文肅公遠甚，而望爾輩爲懷祖先生，爲伯申氏，則夢寐之際，未嘗須臾忘也。懷祖先生遺著《廣雅疏證》《讀書雜誌》，家中無之，伯申氏所著《經義述聞》《經傳釋詞》《皇清經解》內有之，爾可試取一閱，其不知者，寫信來問。本朝窮經者，皆精小學，大約不出段、王兩家之範圍耳。

# 曾文正公嘉言钞

〔清〕曾国藩◎著 梁启超◎辑录 杨郁◎译



金城出版社  
GOLD WALL PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

曾文正公嘉言钞 / (清) 曾国藩著; 梁启超辑录;  
杨郁译. —北京: 金城出版社, 2013.7  
ISBN 978-7-5155-0745-3

I. ①曾… II. ①曾… ②梁… ③杨… III. ①曾国藩  
(1811~1872) - 语录 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第099618号

Copyright©2013 GOLD WALL PRESS, CHINA

本作品一切中文权利归**金城出版社**所有, 未经合法许可, 严禁任何  
方式使用。

## 曾文正公嘉言钞

---

著 者 (清) 曾国藩  
辑 录 (清) 梁启超  
译 者 杨 郁  
责任编辑 雷燕青  
开 本 787毫米×1092毫米 1/16  
印 张 19  
字 数 250千字  
版 次 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷  
印 刷 北京九天志诚印刷有限公司  
书 号 ISBN 978-7-5155-0745-3  
定 价 39.80元

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编: 100013  
发行部 (010) 84254364  
编辑部 (010) 84250838  
总编室 (010) 64228516  
网 址 <http://www.jccb.com.cn>  
电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)  
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

## 译者序

曾国藩（1811~1872）系中国近代史上“立功”、“立德”、“立言”的重要人物，在当时乃至后来都产生了重大影响。在做人、做事和建功各方面都有重大建树。从小志于学，一生勤于修，总结出了很多耐人寻味、发人深省而简单实用的“字诀”。曾文正公一生习惯于以“家书”、“日记”、“奏折”等留下很多学习的心得体会，并以此教育家人，教育下属，规劝官长，结交同僚。这是“做人”的箴言、“做事”的法宝和“建功”的利器，是中华民族的宝贵精神财富，值得人类认真琢磨，反复体味。



曾国藩

梁启超（1873~1929，字卓如，一字任甫，号任公，又号饮冰室主人等，广东新会人，清光绪举人等，为中国近代思想启蒙大师）对曾国藩一直推崇备至。早在1900年，旅居美国的梁启超在给他的老师康有为及朋友的信中曾多次谈到他初读曾国藩家书时的震动：“弟子日间偶观曾文正公家书，猛然自省，觉得不如彼处甚多。”“弟日来颇自克励，因偶读曾文正家书，猛然自省，觉得非学道之人不足以任大事。”至此梁启超即以曾国藩为榜样。直到晚年，他经常

对人说：“假定曾文正、胡文忠迟死数十年，也许他们的成功是永久的。”

1916年，在政务十分繁忙的情况下，梁启超从《曾国藩全集》之中摘抄了有关立志、勤勉、恒常、坚毅等方面的语录，编辑成了这部《曾文正



梁启超

公嘉言钞》，并为之作序，对曾国藩顶礼膜拜，推崇备至。《曾文正公嘉言钞》除了“曾文正公”之“嘉言”，梁启超还精选了“胡文忠公（胡林翼）”和“左文襄公（左宗棠）”的“嘉言”，使之内容更加丰富，可谓“文正公”为主，文忠公、文襄公为辅，相得益彰，以飨读者！梁启超不仅亲自选编《曾文正公嘉言钞》，而且四处推销，他在给朋友徐佛苏（1879~1916，字运奎，一作应奎，号佛公，笔名心斋，湖南善化即今长沙人，民国后历任大总统府顾问、南北议和代表、币制局总裁、

北平即今北京民国大学代理校长等职）的信中这样说：“湘乡言精神愈用则愈出，此诚名言，弟体验而益信之。”湘乡即曾国藩，梁启超希望徐佛苏“体验而益信”。

自中国改革开放以来，曾国藩、胡林翼、左宗棠逐渐被人们所熟知，特别是有关曾国藩的书籍，熟读者有之，可不多，而跟风者如过江之鲫、雨后春笋，数不胜数，《曾文正公嘉言钞》自然不断出版，不断有人称“常年从事中国传统文化研究”者“点校”、“白话”，可流传虽广，纰漏多见。因此现取1917年商务印书馆本《曾文正公嘉言钞》，对照《曾国藩全集》加以“点校”、“简注”、“翻译”。“点校”力求“成话”且前后一致；“简注”力求“落实”且理清前后关系；“翻译”力求“信达”且语言生动。因为其书有胡林翼、左宗棠之“嘉言”，也就顺便取补

《清史稿·曾国藩传》、《清史稿·胡林翼传》、《清史稿·左宗棠》，并加以“点校”、“简注”，目的是希望读者“细嚼慢咽”、认真品味，这样才能达到学习的目的。读书是学习，使用也是学习，结集成书（点校、简注、翻译、阐述等）更是最重要的学习。

本着“如果读一遍、随便看看就明白的书不值得读”的观点，希望读者至少读本书三五遍。通过阅读这部书，认真体味曾国藩、胡林翼、左宗棠当年“受之以虚，将之以勤，植之以刚，贞之以恒，师之以诚，勇猛精进，坚苦卓绝”的做人的思想境界和做事的奇妙艺术。

## 梁启超序

曾文正（曾国藩谥号“文正”，“有文而公正”，这是分量很重的谥号，有清一代获此“谥号”的有汤斌、刘统勋、朱珪、曹振鏞、杜受田、曾国藩、李鸿藻、孙家鼐等人）者，岂惟（qǐwéi：岂止）近代，盖有史以来不一二睹之大人（大人物）也已（yěyǐ：表现肯定和感叹语气）；岂惟我国，抑（还是）全世界不一二睹之大人也已。然而文正固（本来）非有超群绝伦之天才，在并时（bìngshí：一时、同时）诸贤杰中称最钝拙（dùnzuō，迟钝笨拙），其所遭值（zāozhí：遭遇、遭逢）事会（shìhuì：机遇、时机），亦终身在拂逆（fúni：违背、违反）之中，然乃立德、立功、立言三并不朽，所成就震古铄今而莫与京（比肩，相比）者，其一生得力在立志自拔（自己主动从艰难困苦解脱出来）于流俗（世俗、习惯）。而困而知，而勉而行，历百千艰阻而不挫屈（cuòqū：屈折、屈服），不求近效，铢（古二十四铢等于旧制一两，象征分量很轻微）积寸累（zhūjīcùnǎi：一点一滴地慢慢积累，象征做事情很不容易）。受之以虚，将之以勤，植之以刚，贞（zhēn：坚定而有节）之以恒，师之以诚，勇猛精进，坚苦（jiānkǔ：坚毅且刻苦）卓绝。如斯而已，如斯而已。

孟子曰：“人皆可以为尧舜（yáoshùn：尧和舜，上古贤明君主；象征圣人和贤才）。”尧舜信否（是否）尽人皆可学焉而至，吾不敢言。若曾文正之尽人皆可学焉而至，吾所敢言也。何也？文正所受于天者，良（诚然、的确）无以异于人也，且人亦孰（shú：谁、哪个）不欲向上？然生当学绝道丧、人欲横流之会，窳败（yǔ bài：陈旧、衰败）之习俗以雷霆万钧之力相罩相压，非甚强毅（刚强而有毅力）者固不足以抗圉（yǔ：防御、抵

抗)之。苟卿亦有言庸众(yōngzhòng: 常人、一般人)弩散(núsàn: 低劣不成材)则劫之以师友,而严师畏友(在道义、学问等方面能够互相砥砺的朋友)又非可亟(jí: 急切)得之于末世(mòshì: 衰败的时代),则夫滔滔(tāotāo: 象征来势汹涌)者之日趋于下,更奚(xī: 哪里)足怪!其一二有志之士,其亦惟乞灵(qǐlíng: 向神佛求助)典册,得片言单义而持守(chíshǒu: 守成、依仗)之,以自鞭策,自夹辅(jiāfǔ: 辅佐),自营养,犹或可以防杜(fángdù: 防范、杜绝)堕落而渐进于高明。

古人所以得一善则拳拳服膺(quánquánfúyīng: 牢牢抓住。象征诚恳),而日三复,而终身诵焉,也抑先圣之所以扶世(fúshì: 辅助世道)教正(jiàozhèng: 教之使正)人心者,《四书》、《六经》亦盖备矣。然义丰词约(cíyuē: 言词简洁),往往非末学所骤能领会,且亦童而习焉,或以为陈言而忽不加省(xǐng: 检查、觉悟)也。近古诸贤阐扬(chǎnyáng: 阐明发扬、宣扬)辅导之言益(更加)汗牛充栋,然其义大率(dàshuài: 大概、大致)偏于收敛,而贫于发扬。夫人生数十寒暑,受其群之荫以获自存(zìcún: 自谋生计),则于其群岂能不思所报?报之则必有事焉,非曰逃虚守静(shǒujìng: 保持清静、无所企求)而即可以告无罪也,明矣。于是乎不能不日与外境相接构,且既思以己之所信易天下,则行且终其身以转战于此浊世(zhuóshì: 黑暗的时代、乱世),若何(ruòhé: 怎么样)而后能磨炼其身心,以自立于不败?若何而后能遇事物泛应(fànyìng: 敷衍)曲当(qūdāng: 委曲得当),无所挠枉?天下最大之学问,殆(dài: 大概)无以过此。非有所程式而养之于素,其孰能致者?曾文正之歿(mò: 死、去世),去(离开)今不过数十年,国中之习尚(xíshàng: 习惯、风尚)事势(shìshì: 指事情的趋势、形势)皆不甚相远。而文正以朴拙(pǔzhuō: 质朴率真)之姿,起家寒素(门第寒微、清苦简朴),饱经患难,丁(遭遇、碰到)人心陷溺(xiànnì: 使人处在水深火热之中)之极运(jíyùn: 反复尽力规劝),终其生于挫折讥妒之林,惟恃一己之心力,不吐不茹(rú: 吃,象征忍受),不靡不回,卒(最终)乃变举世之风气而挽一时之浩劫。彼其所言,字字皆得之阅历而切于实际。故其亲切有味,资吾侪(wúchái: 我辈、



我们这类人)当前之受用者,非唐宋以后儒先之言所能逮(及)也。孟子曰:“闻伯夷之风者,懦夫(nuòfū: 软弱无能的人)有立志。”又曰:“奋乎百世之上,百世之下闻者莫不兴起。”况相去(xiāngqù: 相距、相差)仅一世,遗泽(yízé: 留下的德泽)未斩,楷模在望者耶!则兹编也,其真全国人之布帛菽粟,而斯须(片刻、一会儿)不可去身者也。

丙辰二月朔(1916年二月初一)新会梁启超

# 目 录

## 第一部分 曾文正公嘉言钞

钞例 .....	10
书札 .....	11
家书 .....	45
家训 .....	77
日记 .....	89
文集 .....	100

## 第二部分 曾文正公家训

卷上 .....	112
卷下 .....	159

## 第三部分 附录一

曾文正公国史本传 .....	206
----------------	-----

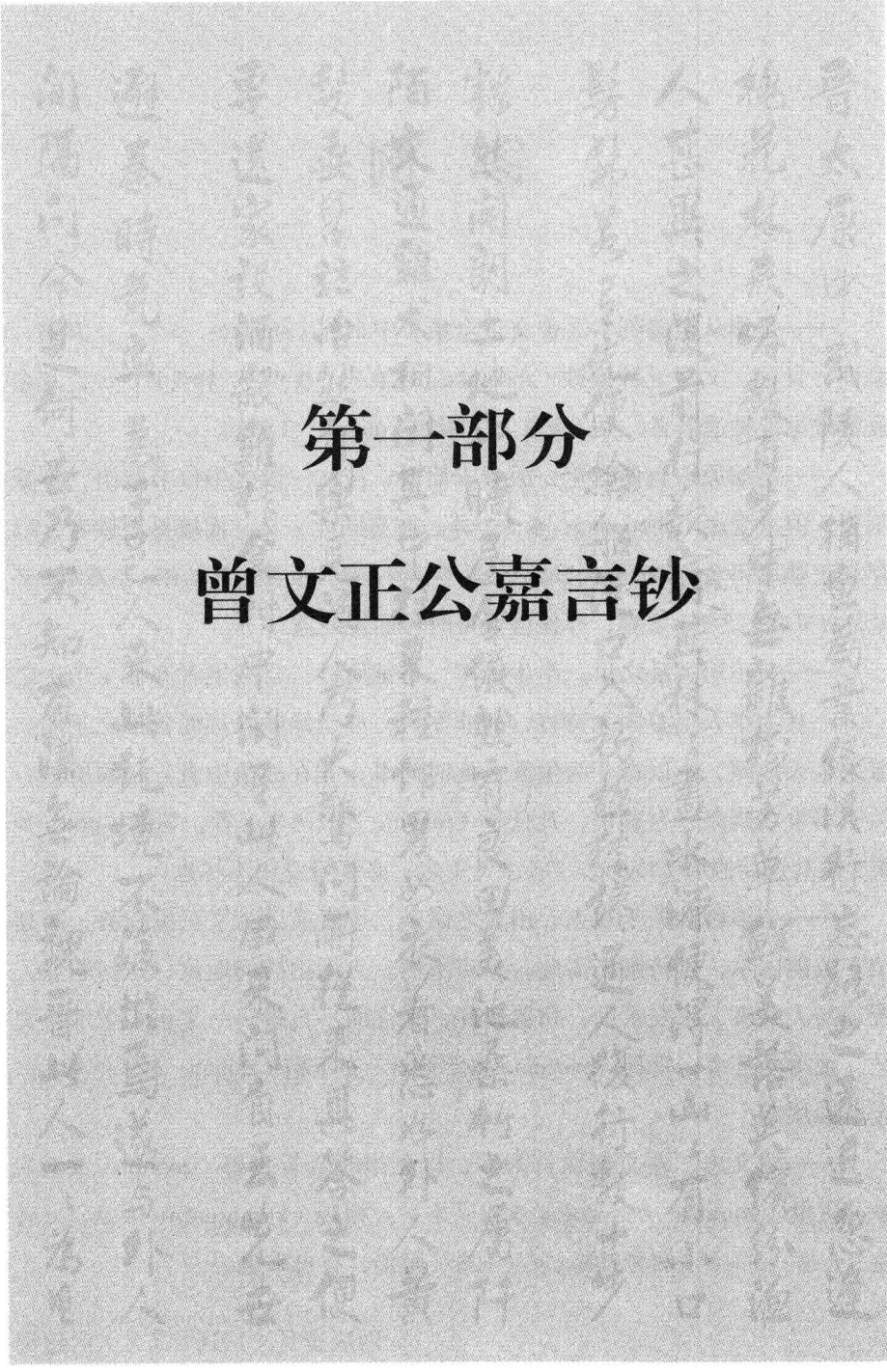
清史稿·曾国藩传 .....	230
----------------	-----

## 第四部分 附录二

胡文忠公嘉言钞 .....	244
清史稿·胡林翼传 .....	265

## 第五部分 附录三

左文襄公嘉言钞 .....	280
清史稿·左宗棠传 .....	288



第一部分  
曾文正公嘉言钞

## 钞 例

——是编从金陵刻本《曾文正全集》中书札（shūzhá：书信）、家书、家训、日记、文集五种摘钞（zhāichāo：现在作“摘抄”，择要抄录），其余嘉言散见他种遗著者，姑（暂且）付阙如（quēú：空缺）。

——是编原取自便省览，故务求简要，往往一段之中仅节数语，不嫌割裂，但求受用（shòuyòng：享受）耳。亦有同此一义，而屡见屡钞者，以存文正强聒不舍（qiǎngguōbùshě：聒即吵闹，舍即舍弃；形容别人不愿意听还絮絮叨叨说个不停）之真，亦使读者得时习而悦之益。

——文正居大乱之世，半生治军，是编所钞，言战事者亦什（十）之一二，其为军人宝鉴固无待言，即非军人，亦当涵咏其理而善推之于用。盖人生天地间，本以奋斗为生涯，何时何事，非在战争中者？是编所钞，关于军事之诸条，吾确信，凡任事（rènshì：担任大事）者，苟能（gǒu：如果）体其意而服膺（fúyīng，牢记在心）之，必终身受用不尽也。

——是编所钞关于观人、用人之诸条，读者或以为文正秉权势，居高位，故能尔尔，吾侪则无需此，其实不然。人无论居何地位，执何职业，皆须与人共事，求友求助，苟善读此，无往而不自得——文正于学术、文艺，独得处甚多，垂训（chuíxùn：垂示教训）亦至精（zhìjīng：精妙绝伦），今所钞从略。

——胡文忠、左文襄嘉言附钞，以见当时贤哲责善（zéshàn：劝勉从善）忧世（yōushì：为时世或世事而忧虑），相观（xiāngguān：观察。《诗经·大雅·公刘》：相其阴阳，观其流泉）而善，有自来也。

丙辰正月（1916年正月）启超记

# 书 札

## ●原文（复贺耦庚）

今日而言治术（zhìshù，驭臣治民之权术），则莫若（莫如）综核名实（zōnghémíngshí，全面考核事物的称说是不是与实际相符）；今日而言学术，则莫若取笃实（dǔshí，忠诚老实）践履（行动、实行）之士。物穷则变，救浮华（空虚、无用）者莫如质。积翫（jīwán，积久玩忽）之后，振之以猛，意在斯乎！

## ◎译文（复贺耦庚）

眼下与其去争论驭臣治民的权术，则不如全面考核事物的称说是不是与实际相符；眼下与其去争论一个人的学术是否高深，则不如选拔任用实在诚信勇于践行的人才。事物发展到极端的程度就必然发生变化，能够拯救浮躁虚华的方法没有比质朴更有效的。在经历了长时间的玩忽职守之后，以勇猛的措施振作精神，其重要价值大概就在于此吧！

## ●原文（致刘孟容）

吾辈今日苟（gǒu，一旦）有所见，而欲为行远（行长途，走远路）之计，又可不早具坚车（坚固的车辆）乎哉？

## ◎译文（致刘孟容）

我们这些人眼下一旦有所见识，且又希望实行长远的规划，又怎么可以不早做充分的准备呢？

●原文（答黄麓溪）

耐冷耐苦，耐劳耐闲。

◎译文（答黄麓溪）

耐得住寒冷耐得住艰苦，耐得住劳累耐得住寂寞。

●原文（答欧阳功甫）

人才高下，视其志趣（志向和兴趣）。卑者安流俗庸陋之规，而日趋污下。高者慕往哲（wǎngzhé，先哲、前贤）盛隆之轨，而日即高明。



曾国藩

◎译文（答欧阳功甫）

一个人的品德才智分高低，应该审视这个人的志向和兴趣。志向卑下的人安于流行、平庸、鄙陋的习惯，且日渐趋向于污浊和卑下。志向高尚的人则仰效古代先哲博大胸怀和贤明的轨迹，因而日渐走近崇高和明理。

●原文（复彭丽生）

无兵不足深忧（深重的忧愁），无饷不足痛哭，独举目（抬眼张望）斯世，一攘利（rǎnglì，夺利）不先、赴义（fùyì，仗义，为正义献身）恐后、忠愤（zhōngfèn，忠义愤激）耿耿（gěnggěng，赤胆忠心）者，不可亟（jí，急切）得，其可为浩叹（hàotàn，长叹）也。

◎译文（复彭丽生）

没有兵马没必要忧愁深重，没有军饷没必要失声痛哭，唯独放眼世界，一个看见名利不争先、舍生取义不后退、忠义愤激、赤胆忠心的人，不能够很快得到，这才最令人长叹啊。

### ●原文（与江岷樵、左季高）

今日百废（各种废置的事情）莫举，千疮并溃，无可收拾。独赖此精忠耿耿（gěnggěng，赤胆忠心）之寸衷（cùnzhōng，丹心），与斯民（sīmín，老百姓）相对于骨岳血渊（白骨堆成山、鲜血成河）之中，冀其塞绝（sāijué，堵塞断绝）横流（héng liú，放纵恣肆）之人欲，以挽回厌乱（yànluàn，厌恶混乱）之天心，庶几（shùjī，或许可以）万有一补。不然，但就局势论之，则滔滔者吾不知其所底也。

### ◎译文（与江岷樵、左季高）

眼下各种废置的事情都没有兴办，各种凶险的事情都一齐爆发，世道已经到了不可收拾的地步。而今唯一能够依赖的只有报国赤胆的一片丹心，与老百姓共同面对白骨堆成山、鲜血流成河的惨景之中，希望用这种使命感来堵塞放纵恣肆的人性贪欲，以期挽回厌恶战乱的天心，这或许可以拯救天下于万一。不然，如果仅仅就现在的局势来看，我不知这像洪水泛滥一样动荡的时局什么时候才能结束。

### ●原文（复欧阳晓岑）

集思广益本非易事，要当内持定见（dìngjiàn，确定的见解和主张），而六辔（liùpèi，缰绳）在手，外广延纳（yánnà，引见接纳），而万流赴壑（hè，大水坑、山沟），乃为尽善。

### ◎译文（复欧阳晓岑）

集思广益本来不是容易的事情，关键在于内心把持着确定的见解和主张，如手握六辔之缰绳驾驭车马，广泛听取不同意见，如万条流水奔向沟壑，这样才可能尽量做到完善。

### ●原文（与朱石翹）

方今民穷财困，吾辈势不能别有噢咻（ōxiū，疮痛呻吟）生息之术，计



惟力（惟力是视的省略，wéilìshìshì，竭尽己力而为）去害民之人，以听吾民之自孳自活而已。

### ◎译文（与朱石翹）

现在百姓穷困、物资匮乏，我们这些人也没有其他安抚老百姓生息的好办法，为今之计只有全力以赴去清除祸害百姓的民贼，让听任老百姓自己寻找养活自己而已。

### ●原文（与彭筱房、曾香海）

带勇之人，第一要才堪（kān，可以，足以）治民，第二要不怕死，第三要不急急（急切，急于）名利，第四要耐受辛苦。大抵（dàdǐ：大概）有忠义血性（xuèxìng，刚强果断、勇敢无畏），则四者相从以俱至。

### ◎译文（与彭筱房、曾香海）

带兵打仗的人，第一要才能才干足以治理百姓，第二要不怕死，第三要不急于追求名利，第四要能耐得住辛苦。一般来说，但凡具有忠义、血性的人，这四种特质也会同时具备。

### ●原文（与王璞山）

古来名将得士卒之心，盖有在于钱财之外者。后世将弁（jiàngbiàn，将领、高级军官）专恃粮重饷优为牢笼（láolóng，约束、限制人的圈套）兵心之具，其本为已浅矣。是以金多则奋勇蚁附（yǐfù，亦作“蚁傅”，像蚂蚁一样趋集缘附），利尽则冷落兽散（shòusàn，常为“鸟兽散”，像鸟兽逃散一样纷乱而散）。

### ◎译文（与王璞山）

自古以来的名将获得士卒衷心的方法，大概除了钱财笼络之外还有其

他的方法。后世将领专门依仗粮食和丰厚的军饷来作为笼络士卒的工具，